Heinrich Böll: Bekenntnis eines Hundefängers

Vielleicht hätte ich Pluto anmelden sollen, aber mein Einkommen ist gering – vielleicht hätte ich einen anderen Beruf ergreifen sollen, aber ich bin fünfzig, und in meinem Alter wechselt man nicht gern: jedenfalls wird mein Lebensrisiko zu permanent, und ich würde Pluto anmelden, wenn es noch ginge. Aber es geht nicht mehr: In leichtem Plauderton hat meine Frau dem Chef berichtet, dass wir das Tier schon drei Jahre besitzen, dass es mit der Familie verwachsen sei, unzertrennlich von den Kindern – und ähnliche Scherze, die es mir unmöglich machen, Pluto jetzt noch anzumelden. Vergebens versuche ich, meiner inneren Gewissensqual Herr zu werden, indem ich meinen Diensteifer verdoppele – es nützt mir alles nichts. Ich habe mich in eine Situation begeben, aus der mir kein Ausweg möglich erscheint.	wäre verdienen sich entscheiden ich ich Kenntnis Besitz trennen [*Synonym*] entkommen

mirrored by www.german.pl

Lösung:

Vielleicht *wäre es besser gewesen*, Pluto anzumelden, aber *ich verdiene wenig* - vielleicht hätte ich mich für einen anderen Beruf entscheiden sollen, aber ich bin fünfzig, und *in diesem Alter würde ich ungern wechseln*[1]: jedenfalls wird mein Lebensrisiko zu permanent, und ich würde Pluto anmelden, *wenn ich noch Möglichkeit dazu hätte*[2]. Aber es geht nicht mehr: In leichtem Plauderton *hat meine Frau den Chef in Kenntnis gesetzt*, dass wir das Tier schon drei Jahre *im Besitz haben*, dass es mit der Familie verwachsen sei, *nicht mehr von den Kindern zu trennen*[3] – und ähnliche Scherze, die es mir unmöglich machen, Pluto jetzt noch anzumelden.

Vergebens versuche ich, meine innere Gewissensqual *zu bewältigen*, indem ich meinen Diensteifer verdoppele – es nützt mir alles nichts. Ich habe mich in eine Situation begeben, *der man wohl kaum mehr entkommen kann*.

[1] ODER:
und in meinem Alter möchte ich (ihn) nicht mehr wechseln
[2] ODER:
wenn ich noch Zeit dafür hätte / wenn ich noch könnte
[3] ODER:
und die Kinder sich von ihm gar nicht trennen können

mirrored by www.german.pl